

RU

Использование метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) при обучении дошкольников английскому языку

Баркова А. Ф.¹, к. пед. н.; Селивановская О. А.², к. пед. н.

^{1,2} Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург

Аннотация. В статье рассмотрены особенности предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), которое является современным инновационным методом обучения иностранным языкам. Основное внимание в работе уделено использованию CLIL при обучении английскому языку детей дошкольного возраста. Исследованы главные принципы предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), а также преимущества данного метода при обучении иностранному языку. Определены формы реализации метода CLIL при обучении дошкольников английскому языку. Изучены возможности интеграции содержания дошкольного образования и содержания обучения иностранному языку. Приведены конкретные примеры заданий, которые рекомендуется использовать на интегративных занятиях по английскому языку в дошкольных образовательных учреждениях.

Ключевые слова и фразы: педагогическая интеграция; интегративный подход; метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL); дошкольное образование; образовательные области; виды деятельности; интеграция.

EN

Using CLIL (Content and Language Integrated Learning) while Teaching English to Preschool Children

Barkova A. F.¹, PhD; Selivanovskaya O. A.², PhD

^{1,2} The Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg

Abstract. The article examines specificity of the CLIL (Content and Language Integrated Learning), a modern innovative method of foreign language teaching. Special attention is paid to the use of the CLIL while teaching English to preschool children. The basic principles of the CLIL are analysed and its advantages when teaching a foreign language are shown. The forms of implementing the CLIL while teaching English to preschool children are revealed. Possibilities for integration of preschool education content and content of foreign language teaching are discussed. The paper provides examples of tasks, which can be used at the English lessons in preschool educational institutions.

Key words and phrases: pedagogical integration; integrative approach; Content and Language Integrated Learning (CLIL); preschool education; educational areas; activity types; integration.

Введение

Одной из основных тенденций современного образования является педагогическая интеграция. Как отмечает Л. И. Гриценко, «интегративный подход включает интеграцию как принцип конструирования системы (обучения) и как процесс установления связей между элементами системы» [4, с. 73]. В качестве объектов процесса педагогической интеграции могут выступать:

- содержание обучения (понятия, принципы, идеи, теории и т.д.);
- методика обучения (приемы, методы, технологии и т.д.);
- организация деятельности (формы учебной работы, характер познавательной деятельности, степень управления) [Там же, с. 74].

E-mail: ¹ kononova_anna@mail.ru, ² seliv.olg@yandex.ru

Научная статья (original article). Дата поступления рукописи (received): 30.11.2019; опубликовано онлайн (published online): 12.03.2020
УДК 372.881.1 | <https://doi.org/10.30853/pedagogy.2020.1.5>

© 2020 Авторы. ООО Издательство «Грамота» (© 2020 The Authors. GRAMOTA Publishers). Статья открытого доступа. Распространяется в соответствии с лицензией CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Процесс обучения иностранному языку по своей природе интегративен: обучение направлено на овладение общением на иностранном языке, однако при этом тематика общения (предметное содержание речи) может быть разнообразной и распределяется, как правило, возрастом обучающихся и целями обучения. В последнее время все большее распространение получает метод предметно-языкового интегрированного обучения (Content and language integrated learning), также известный как CLIL, разработанный Дэвидом Маршем (David Marsh) в Университете Ювяскюля в 1994 году. Современная методика обучения иностранным языкам рассматривает данный метод как наиболее отвечающий требованиям современного мира, в котором человек призван использовать иностранный язык для познания в любой области своей деятельности. Проблему использования CLIL исследовали различные авторы, например, Б. Кей (Bentley Kay), Ф. Болл (Phil Ball) и С. Дарн (Steve Darn). Однако в методической литературе большее внимание уделяется использованию метода предметно-языкового интегрирования на более высоких ступенях обучения, в то время как в раннем обучении использование метода CLIL не так широко и в основном сводится к творческим заданиям: выполнению поделок и рисованию.

По нашему мнению, именно в дошкольном образовании идеи интеграции при обучении иностранному языку представляются особенно **актуальными**. Ребенок дошкольного возраста воспринимает окружающий его мир целостно, не разделяя его на учебные предметы или области знаний. Следовательно, процесс обучения дошкольников иностранному языку может быть интегрирован с различными образовательными областями и видами деятельности.

Целью данного исследования является выявление особенностей использования метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) при обучении дошкольников английскому языку.

Задачи исследования заключаются в рассмотрении основных принципов предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), а также преимуществ данного метода при обучении иностранному языку; определении форм реализации метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) при обучении дошкольников английскому языку; конкретизации содержания обучения иностранному языку в рамках метода CLIL в дошкольном образовательном учреждении; описании авторского опыта использования на интегративных занятиях по английскому языку в дошкольных образовательных учреждениях.

Научная новизна исследования состоит в том, что авторами определены компоненты содержания дошкольного обучения, которые наиболее целесообразно интегрировать в обучение английскому языку, описаны виды деятельности дошкольников и конкретные формы реализации метода CLIL в раннем обучении.

Основная часть

Как отмечает Д. Марш, метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) предполагает такую организацию образовательного процесса, при которой учебные предметы или их части преподаются на иностранном языке, при этом целью обучения является как овладение содержанием конкретного учебного предмета, так и изучение иностранного языка [11].

Метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) обладает рядом преимуществ:

1. Данный метод обеспечивает мотивацию к изучению предмета и иностранного языка, поскольку усвоение содержания учебного предмета является обязательным.
2. Объектом оценивания становится не владение конкретным грамматическим или лексическим материалом на иностранном языке, а способность использовать его для решения познавательных задач.
3. Данный метод способствует созданию ситуации успеха, поскольку обучающиеся получают новые знания в процессе аудирования, чтения, говорения и письма на иностранном языке.
4. Тематика общения на иностранном языке может значительно выходить за рамки привычных тем программ по иностранному языку, поскольку она определяется программой конкретного учебного предмета [6].

Главные принципы обучения в рамках метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) традиционно сводят к четырем основным понятиям данного метода (4Cs):

- содержание учебного предмета (content): усвоение знаний, а также овладение навыками и умениями определяется программой конкретного учебного предмета;
- коммуникация (communication): иностранный язык используется для изучения конкретного предмета, в процессе чего происходит обучение общению на иностранном языке;
- развитие познавательных процессов (cognition): развитие мышления происходит в процессе формирования абстрактных и конкретных понятий, классификации, сравнения, обобщения и т.д.;
- культура (culture): обучение подразумевает приобщение к культуре других стран и тем самым более полное осознание своей национальной и культурной идентичности [7].

Следует отметить, что в процессе применения метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) последний из приведенных в списке принципов подвергся некоторому переосмыслению. Поскольку не каждый предмет (или не каждая тема конкретного предмета) создает возможности для обсуждения культурных особенностей или общекультурных ценностей, акцент переместился на персонализацию содержания обучения, связь с личностью обучающегося, его повседневной жизнью, интересами, склонностями. Как правило, на практике работа над конкретной темой в рамках метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) заканчивается выполнением проекта, при этом проектная деятельность позволяет обучающемуся высказать свое мнение, поделиться личным опытом.

В рамках данной статьи хотелось бы рассмотреть особенности использования метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) при обучении дошкольников английскому языку. Федеральный

государственный образовательный стандарт дошкольного образования (ФГОС ДО) определяет следующие направления развития и образования детей (образовательные области):

- социально-коммуникативное развитие;
- познавательное развитие;
- речевое развитие;
- художественно-эстетическое развитие;
- физическое развитие [5, с. 9].

На наш взгляд, все эти образовательные области могут быть эффективно интегрированы с обучением иностранному языку.

Следует отметить, что формы реализации метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) могут отличаться. Выделяют сильную форму (*strong form*), при которой CLIL реализуется в рамках целого учебного предмета (курса). Примерами такой формы реализации CLIL в дошкольном образовании являются такие парциальные программы, как «Театр на английском языке» (*English Theatre/Drama*), «Математика на английском языке» (*English Math*), «Ознакомление с окружающим миром на английском языке» (*World around us*), «Конструирование на английском языке» (*Art and Crafts*) и т.п.

Вместе с тем метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) может быть также реализован и в слабой форме (*weak form*), при которой интеграция происходит на отдельных занятиях или этапах занятий.

Одним из первых и наиболее серьезных исследований проблемы интеграции обучения иностранному языку и различных видов деятельности детей дошкольного возраста является исследование И. В. Вронской [2]. Практическим результатом данного исследования стало учебное пособие «105 занятий по английскому языку с дошкольниками» [3], в котором представлена система интегративных занятий, основанных на использовании таких видов деятельности, как конструирование, изобразительная деятельность, восприятие художественной литературы и фольклора, музыкальная деятельность.

В настоящее время метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) находит место во многих современных учебно-методических комплексах для дошкольников, таких, как «Big Fun» [9], «My Little Island» [8], «Super Safari» [12] и др. Рассмотрим конкретные примеры использования метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) при обучении дошкольников английскому языку.

Согласно ФГОС ДО, образовательная область «познавательное развитие» предполагает формирование у дошкольников первичных представлений о свойствах и отношениях объектов окружающего мира (форме, цвете, размере, количестве, части и целом и т.д.) [5, с. 10]. Комплексная образовательная программа дошкольного образования «Детство» предусматривает, что дети 3-4 лет могут осваивать умение пользоваться прототипами («как кирпичик», «как крыша») и эталонами форм: шар, куб, круг, квадрат, прямоугольник, треугольник [1, с. 117]. Дети 5-6 лет овладевают умениями пользоваться числами и цифрами в пределах первого десятка для обозначения количества и результата счета [Там же, с. 124].

Данные математические концепции легко интегрируются в процесс обучения английскому языку, что позволяет решить целый ряд задач: изучение иностранного языка, развитие сенсорной культуры и повторение математического материала.

Основные геометрические фигуры: *triangle*, *circle*, *square*, *rectangle* – могут быть вырезаны из картона. Набор фигур разного размера и цветов раздаётся учащимся. Используя их, дети строят картинки сначала под руководством учителя, а потом самостоятельно.

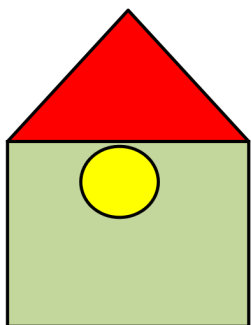


Рисунок 1. Домик

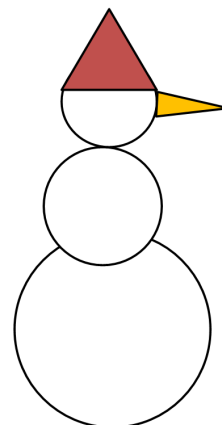


Рисунок 2. Снеговик

A square, a triangle, a circle. Look! It is a house (Рисунок 1).

Задание усложняется с добавлением количества фигур (Рисунок 2).

Take three circles: a small circle, a big circle, a very big circle.

Take one big triangle and one small triangle.

Look, it is a snowman!

Далее задание можно ещё усложнить, соединяя цвета, числа и фигуры (Рисунок 3).

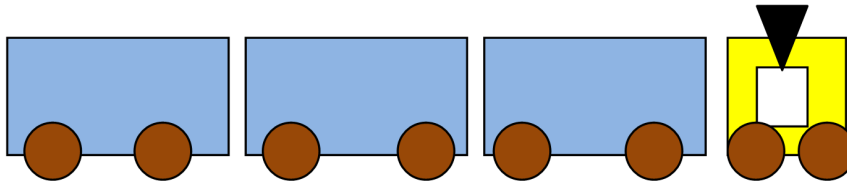


Рисунок 3. Поезд

Take three blue rectangles, one yellow square, eight brown circles, one small white square and one black small rectangle. Look, it is a train!

Рассмотрим, как можно интегрировать математические концепции сложения и вычитания в обучение английскому языку.

Перед детьми ставится задача навести порядок и сложить игрушки с пола в ящик для игрушек.

Tidy the room. Put the toys into the box.

Count the toys on the floor. – Six.

Take a bear. Put it into the box.

How many toys are there in the box? – One.

How many toys are there on the floor? – Five.

Take two cars. Put them into the box.

How many toys are there in the box? – Three.

How many toys are there on the floor? – Three.

Так, раскладывая игрушки на полку, в ящик и т.д., дети осваивают сложение и вычитание, овладевают навыками самообслуживания и элементарного бытового труда, при этом общаясь на иностранном языке. Приведем ещё один пример.

На полдник раздают яблоки, пирожки и т.д. Все яблоки на подносе у Васи.

How many apples has he got? – Ten.

Give one apple to Max.

How many apples has Max got? – One.

How many apples has Vasya got? – Nine. Let's count.

Неотъемлемым компонентом познавательного развития дошкольников является овладение приемами сравнения, упорядочивания и классификации объектов на основе выделения их существенных свойств и отношений, формирование умения видеть закономерность и выстроить логический ряд.

Continue. Draw and tell.

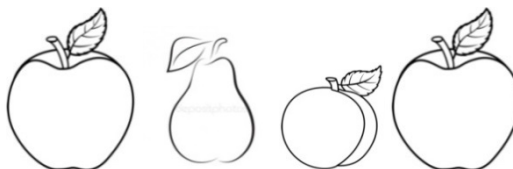


Рисунок 4. Продолжи ряд

На листе нарисованы в ряд: яблоко, груша, персик, яблоко (Рисунок 4). Ребёнок должен продолжить последовательность и назвать предметы: *an apple, a pear, a peach, an apple, etc.*

Задания могут быть более сложными, если соединить цвета, размеры и предметы. Ребёнок должен дорисовать или разложить вырезанные фигурки, продолжая последовательность и называя их.

Например: *a small brown mushroom, a big brown mushroom, a small red mushroom, a big red mushroom, a small brown mushroom etc.* (Рисунок 5).

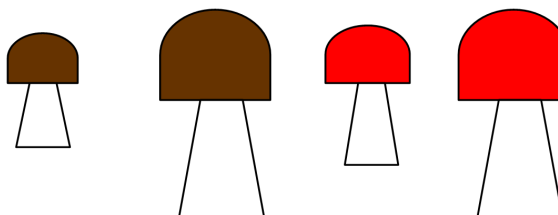


Рисунок 5. Грибы

Приведенные выше примеры иллюстрируют то, как в рамках метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) ребенок дошкольного возраста может изучать английский язык в увлекательной форме и повторять математические концепции.

В дошкольном возрасте происходит знакомство с окружающим миром, формируются первичные представления о планете Земля как общем доме людей, об особенностях ее природы, многообразии мира растений и животных [5, с. 10]. В частности, дети знакомятся с названиями птиц, обитающих в данной местности. На занятиях английского языка они также узнают, как они называются: *a crow, a sparrow, a woodpecker*. Детям предъявляются картинки с соответствующими птицами. Нужно выбрать птицу, соответствующую описанию. Если соотнесли правильно, учитель вводит название птицы.

It is small. It is brown and grey. – A sparrow.

It is big. It is black. – A crow.

It is black with a red hat. – A woodpecker.

Знакомясь с окружающим миром, дети узнают, где живут разные животные. На уроке английского дети тоже соединяют картинки животных и их домики. Вводится новая лексика, и дети составляют предложения.

A bird lives in a nest.

A dog lives in a doghouse.

A fox lives in a hole.

Эти связи можно продолжить с помощью соотнесения картинок.

A bird lives on a tree.

A dog lives near a house.

A fox lives in a forest.

Можно добавить, чем питаются эти животные, что умеют делать и т.д.

В современном дошкольном образовании большую роль играет познавательно-исследовательская деятельность. Дети дошкольного возраста любознательны, для них естественно исследовать объекты окружающего мира и экспериментировать с ними. С помощью предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) занятия по английскому языку могут превратиться в практическую экспериментальную лабораторию.

Традиционно при изучении лексической темы «Части тела» учителя используют приём опоры на физические действия (TPR) и на его основе организуют различные игры. Рассмотрим другой пример, где части тела соединены с изучением органов чувственного восприятия. Учитель знакомит детей с соответствующей лексикой: *eyes, ears, hands, tongue, nose*. Далее, части тела соотносятся с процессами чувственного восприятия: *I see with my eyes. I smell with my nose. I taste with my tongue. I feel with my hands.*

Детям предлагается игра “Guess. What is it?”. Водящему завязывают глаза и предлагают понюхать разные предметы и угадать: например, *I smell lemon with my nose*. Затем так же с завязанными глазами попробовать и угадать по вкусу: например, *I taste apple with my tongue*. Затем потрогать, послушать.

Как было указано выше, метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), как правило, включает проектную деятельность. В данном случае это может быть экспериментальная лаборатория. В три стакана налита вода. В один стакан добавили сахар, в другой – соль, а в третий – лимон. Стаканы пронумерованы. Дети должны попробовать из каждого стакана и определить, что в нем. Ответы галочкой отмечают в таблице (Таблица 1).

Таблица 1. Результаты экспериментирования

	#1	#2	#3
sugar			
salt			
lemon			

Ребенок комментирует свои результаты:

One. I taste salt with my tongue.

Two. I taste lemon with my tongue.

Three. I taste sugar with my tongue.

Неотъемлемым компонентом дошкольного образования является художественно-эстетическое развитие детей, которое включает самостоятельную творческую деятельность: музыкальную, изобразительную (рисование, лепка, аппликация), конструктивно-модельную (конструирование поделок из бумаги, природного или иного материала). Безусловно, данные виды деятельности могут быть интегрированы с обучением иностранному языку.

В процессе изучения явлений природы дети наблюдают за погодой, а также за сезонными изменениями в неживой и живой природе. На занятии по английскому языку вводится соответствующая лексика: *It is cloudy. It is sunny. It is windy. It is foggy. It is snowy. It is rainy.*

По окончании изучения данной темы возможна организация творческого проекта в виде рисунка. Педагог предлагает детям: *Choose a season. Choose the colors (winter – white and blue; autumn – brown, orange, yellow, red; summer – green, blue, yellow, red etc.). Draw your season*. В процессе рисования педагог задаёт вопросы, и обучающийся отвечает по своему рисунку. *What's the season? – It's autumn. What color is the tree? – It is yellow and red. What color is the sky? – It is grey. What's the weather like? – It's windy. It's rainy. It's cloudy*. Проект можно завершить организацией выставки рисунков, и каждый ребёнок выступает в роли экскурсовода, рассказывая о своей картине.

Ведение дневника наблюдений может стать долгосрочным (годовым) проектом по английскому языку. Дети по очереди будут отмечать время года, месяц, число, время, погоду, изменения в природе, наблюдения за птицами. Данные темы предусмотрены как программами дошкольного образования, так и большинством учебно-методических комплексов по английскому языку для дошкольников, что даёт возможность включать их в предметно-языковое интегрированное обучение и успешно решать задачи познавательного развития детей и обучения дошкольников общению на иностранном языке.

Заключение

В рамках данной статьи были рассмотрены и уточнены главные принципы метода предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), а также преимущества данного метода при обучении иностранному языку. Определены возможные формы реализации метода CLIL при обучении дошкольников английскому языку. На основании анализа требований ФГОС ДО и примерной образовательной программы дошкольного образования были выявлены объекты интеграции при обучении английскому языку в дошкольном образовательном учреждении, а именно содержание конкретных образовательных областей и различные виды деятельности дошкольников. Разработана серия заданий для обучения детей дошкольного возраста английскому языку в рамках образовательной области «познавательное развитие»: развитие сенсорной культуры, первые шаги в математику, ознакомление с миром природы. Авторами статьи приведены примеры интеграции обучения английскому языку с такими видами деятельности дошкольников, как коммуникативная, познавательно-исследовательская, изобразительная, самообслуживание и элементарный бытовой труд.

Таким образом, можно сделать *вывод* о том, что метод CLIL может быть эффективно реализован в процессе раннего обучения английскому языку. Содержательный компонент образовательной программы дошкольного обучения успешно сочетается с языковой программой. Такая интеграция помогает закреплять приобретённые детьми знания об окружающем их мире, математических концепциях, совершенствовать навыки счёта, вычислений, совершенствовать мелкую моторику детей и одновременно формировать речевые умения и навыки при изучении английского языка. Подобная интеграция позволяет сделать занятия иностранным языком более увлекательными в содержательном плане и расширяет возможности практического применения изученных иноязычных речевых единиц детьми дошкольного возраста.

Список источников

1. Бабаева Т. И., Гогоберидзе А. Г., Солнцева О. В. и др. Комплексная образовательная программа дошкольного образования «ДЕТСТВО». СПб.: ДЕТСТВО-ПРЕСС, 2019. 352 с.
2. Вронская И. В. Методика обучения дошкольников английскому языку в различных видах неречевой деятельности: дисс. ... к. пед. н. СПб., 1999. 242 с.
3. Вронская И. В. 105 занятий по английскому языку с дошкольниками. СПб.: КАРО, 2016. 368 с.
4. Гриценко Л. И. Теория и практика обучения: интегративный подход: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2008. 240 с.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования: письма и приказы Минобрнауки. М.: ТЦ «Сфера», 2014. 96 с.
6. Ball Ph. What is CLIL? [Электронный ресурс]. URL: <http://www.onestopenglish.com/clil/methodology/articles/article-what-is-clil/500453.article> (дата обращения: 27.11.2019).
7. Darn S. CLIL: A lesson framework [Электронный ресурс]. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/clil-a-lesson-framework> (дата обращения: 27.11.2019).
8. Dyson L. My Little Island [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pearsonelt.ru/angliiskii-jazyk/katalog/english-for-kids/my-little-island/> (дата обращения: 30.01.2020).
9. Herrera M., Hojel B. Big Fun [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pearsonelt.ru/angliiskii-jazyk/katalog/english-for-kids/big-fun/> (дата обращения: 30.01.2020).
10. Kay B. The TKT Course CLIL Module. Cambridge University Press, 2010. 128 p.
11. Marsh D. The relevance and potential of content and language integrated learning (CLIL) for achieving MT+2 in Europe [Электронный ресурс]. URL: <http://userpage.fu-berlin.de/elc/bulletin/9/en/marsh.html> (дата обращения: 30.01.2020).
12. Puchta H., Gerngross G., Lewis-Jones P. Super Safari [Электронный ресурс]. URL: <https://www.cambridge.org/ru/cambridgeenglish/catalog/primary/super-safari> (дата обращения: 30.01.2020).